

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nowý Zákon Pána a Spasytele nasseho Gežisse Krysta Opět s welikau pjlnosti Přehlidnutý

Cansteinsche Bibelanstalt

[Halle], 1722

VD18 13382543-001

Episstola k Týtowí Pawla Aposstola

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-229204-

Epistola k Týtowi (S.) Pawla Apollstola.

Kapitola I.

Poračí hodné osobě k vůli kněžského úřadu: 10. Nebodným pak služby sečine zastarovati, a ge trefiti.

Alwek služebník Boží/Apollstol pak Gejisse Krysta, podle wj: ry wymolených Božích, a * známosti pravdy, kteráž gest t podle pobožnosti: * 1 Tym. 2, 4.

2. K nadězi života věčného/ kterých * zaslíbil před časů t mlu, ten kterých m: fdy ** nekřamá, * Rim. 1, 2. t f. 16, 25. Ef. 3, 9. Kol. 1, 26. 2 Tym. 1, 9-10. 1 Petr. 1, 20. * Num. 23, 19. 2 Tym. 2, 13. Žid. 6, 18.

3. Bůh, zgemil pak * časů swými, to slovo své, strže kazani mne t svěcené/ podle zřízení Epapstela našeho Boha: * Ef. 1, 9. t Skut. 9, 6-15. f. 20, 24. Gal. 1, 1-8. 1 Zec. 2, 4.

4. Týtowi * vlastnímu synu v wjře obecně: Milost t milosrdenství [a] poz fog/ od Boha Dece, a Pána Geukrysta Epapstela našeho. * 1 Tym. 1, 2. 2 Tym. 1, 2. t Ef. 1, 2. Kol. 1, 2. 1 Petr. 1, 2.

5. Z té příčiny zanechal sem tebe w Křtē/ aby to čehož tam gestte potřebi, zpravil/ a ustanovil po * měřech kněží/ gakož y gá při tobě sem zjdiš. * Skut. 14, 23. 2 Tym. 2, 2.

6. Gestli kdo bez * vfony, gedné man: žekly muž/ dítky mage wěřich/ na kterých by nemohlo tauženo býti, jeby byli bůg: ni, a neb nepoddani. * 1 Tym. 3, 2-4.

7. Neboi Biskup má býti bez vfony, * gako Boží sfaš/ ne svěmyslný, ne hně: wiwý, ne t pigán wina, ne bitec, ne ** ža: dosti w mrzkého zysku: * Mat. 24, 45. 1 Kor. 4, 1. 1 Tym. 3, 15. t Len. 10, 9. Cyr. 31, 30. Ef. 5, 18. 1 Tym. 3, 3. * 1 Petr. 5, 2.

8. Ale * přiwětivý k hostem, mlo: wnik dobrých, opatrný, spravedlivý, swatý, zdrclivý, * 1 Tym. 3, 2.

9. Pilné se * přidrží wěrné řeči k wywědowání dostatečné/ aby mohl y naz pomínati t věním zdravým/ y ty kterých odpiragi, přemápati. * 2 Tym. 1, 13. Cyr. 33, 5. t 1 Tym. 1, 10. f. 6, 5. 2 Tym. 4, 3. 1 Zec. 2, 1-8.

10. Neboi gsau mnohý * nepoddani, matnomluwný, y swádcowé myslj: zwlaště ti, t kterých gsau t obě: ty: * 1 Tym. 1, 6. f. 4, 1. t Skut. 13, 1.

11. Gimž musgi * wsta zapána býti: kterých t celé domy přewracgi/ ** věje

neplussným wěcem, t t pro mrzký zysk. * Mat. 22, 34. t 2 Tym. 3, 6. * Mat. 23, 23. t 1 Tym. 6, 5. 1 Petr. 5, 2.

12. Nešť gedem z nich wlašni gegich prorok: Křetensstj gsau wzdnyky* Phari, žlá howada, brcha leniwa: * Jan. 8, 55.

13. Swědectwj to * prawe gest: Al pro: tož t trefejy ge přisne/ at gsau ** zdawj v wjře: * Jan. 19, 35. f. 21, 24. t 2 Tym. 4, 2. * 2 Zec. 2, 2.

14. Nesstjce * židowských básnj/ a přikazani t libj těch, kterých se odwracgi od pravdy. * 1 Tym. 1, 4. f. 4, 7. f. 6, 20. t Žal. 29, 13. Mat. 15, 9. Kol. 2, 22.

15. Wšfecto * zagiste čistě gest či: stým: poskwněným pak a newě: cym, nic nenj čistého: ale poskwně: ná gest y mysl gegich y swědomj. * Mat. 15, 11. Skut. 11, 39-41. Skut. 10, 15. Rim. 14, 14-20. 1 Kor. 6, 12. f. 10, 23. 1 Tym. 4, 4.

16. Wyprawugi o tom/ je Boha * znagi/ ale t skutky swými [toho] zapiz: ragi: ** ohawuj gsauce, a nepoddani/ a ke wšsemu skutku dobrému nezpusobni. * 2 Tym. 3, 5. Ep. Žid. w. 4. t 2 Petr. 2, 1. * 2 Tym. 3, 8.

Kapitola II.

K čemu by starci, 2. babet, 4. mláde, 6. mláden: ců, 9. y sčuh napomínati mē/ a gah přikladem do: brom wšechněm wšitř, předklada Týtowi: 11. Na: poslehy summu Křetanstwj fratickymj slovy wypi: suse.

1. **T**y pak mluw, což slusj na * zdraz: wě věni. * 1 Tym. 6, 3. 2 Tym. 1, 13. f. 4, 3.

2. Starci at gsau sčj: wj, wāzni, o: patrnj/ * zdawj v wjře, w lāfce, w snā: sseliwošti. * Týt. 1, 13.

3. Tě y * staré ženy, at [chodj] poz: božně, w oděwu přislussném/ a at negsau přewrhle/ ani mnoho t wina pigicj/ po: sti wým wěcem věcý: * 1 Tym. 2, 9. f. 5, 15. 2 Petr. 3, 3. t Týt. 1, 7.

4. Aby mládice wywědowal, [gakh] muje své y dítky mlowati mēly/

5. [Al byly] sšectné, čistotné, nez: tauławé, dobrotiwé, * mužm swým poddané: aby nebylo dáno w t porauhā: nj slovo Boží. * Gen. 3, 16. 1 Kor. 14, 34. Ef. 5, 22. Kol. 3, 18. 1 Tym. 2, 12. 1 Petr. 3, 1. t Rim. 2, 24. 1 Tym. 6, 1.

6. Takž y mládenč napomíney k střednosti:

7. We wšech wěcech sebe samého wy: dawage ja * přiklad dobrých skutků: [mage] w věni celost, wāžnosti, * 1 Tym. 4, 12. 1 Petr. 5, 3.

(M) 5

8. Slo:

8. Slovo * zdravé bez vhomu: aby ten, kterýchby se protivil, † zastyděti se musel/ nemage co k něho mluviti o wás.
* Zbt. 1.10. † 1 Tym. 5.14. 1 Pet. 2.12. k. 5.16.

9. Služebný [vč] * at gšau poddáni panům svým we všem [gim] se libjee, neodmlauwagjee,
* Efej. 6.5.

Kol. 3.22. 1 Tym. 6.1.2. 1 Pet. 2.18.

10. Neofrádagjee/ ale we všem wěrnosti pravé dokazugjee: * aby věcnj Spasitele nasseho Boha we všem vzdobowali.
* 1 Tym. 1.1. Zbt. 1.3.

(Na den Bojho Narození.)

II. **B** Gwilať se * žagistě ta milost Bojji spasytelná † wšechněm lidem:
* 1 Jan. 4.9. Zbt. 3.4. † 1 Tym. 2.4.

12. Wpěugjch * nás, abychom odřeknauce se bezbožnosti, a světských žádostí, střilivě, a spravedlivě, a pobožně živi byli na tomto světě: * Luk. 1.74.
Efej. 1.4. k. 5.27. Kol. 1.22. 1 Pet. 1.17. 1 Jan. 2.6.9.15.

13. Děčawagjee * te blahoslavené naděge/ a přisťji sláwy velikého Boha, a Spasitele nasseho Geukrysta/
* 1 Kor. 1.7. Žil. 3.20. 1 Tes. 1.10.

14. Kterýž * dal sebe samého za nás/ aby nas wykaučil od všeliké nepravosti/ a očistil sobě samému lid † z wlastnj/ horlivě ** následowný dobrých skutků.] * Gal. 1.4. k. 2.20.
Efej. 5.2.25. Žid. 9.14. † Erod. 19.5. Deut. 4.20. 1 Pet. 2.9. ** 2 Kor. 5.15. Efej. 2.10. Zbt. 3.1.

15. Toto mluw, a napomjney/ a * trešcy mocně. Žadnj tebau † nepohrzej.
* 2 Tym. 4.2. † 1 Kor. 16.11. 1 Tym. 4.12.

Kapitola III.

Tětus napomenuti, aby osprawedlněné w Křistu žili, učil pobožnosti, 8. a dobrom skutkům: 9. Tež warowati se marných otázek, 10. a nevstupných řečí.

I. **N** Apomjney * gich, at gšau Knjzastm a mocnostem poddáni/[gich] poslušni/ a at gšau k * každému skutku dobrému hotowi: * Řim. 13.1.
1 Pet. 2.13. † 2 Tym. 3.17. Zbt. 2.14.

2. Žadnému at se nerauhagi/ negšau swartiwj/ ale * přiwětjw/ dokazugjee všeliké tichosti k wšechněm lidem.
* Žil. 4.5. 2 Tym. 2.24.25.

3. Bylit jme žagistě y * my někdy nesmyslnj, twrdostjnj, blauidjch/ slaužjee žádostem a rozkošem rozličným/ w žlosti a w žawisťi bydljee/ ohyzdnj/ wesposleť se nenáwidjee. * 1 Kor. 6.11.
Efej. 2.25. k. 4.17.18. k. 5.8. Kol. 3.7. 1 Pet. 4.3.

K Týtowi/ Kterýž prwnj Biskup Cýrkwe Kretenské, křeze wyládánj ručau, žrizen byl/ psán z Lykopolu Města Makedonského.

Epistto

(Na den Bojho Narození, y na Nové Éto.)

4. **A** Le když se * žgawila dobrota a láska k lidem spasytele nasseho Boha: * Zbt. 2.11. 1 Jan. 4.9.

5. **K**te * ž skutků sprawedlnosti, kterýchbychom my činili/ ale podlé míloštednstwj swého spasyl nás/ † křeze obmytj druhého narození, a obnowenj Ducha swatého: * Skut. 15.11. Řim. 3.20.28. k. 4.6. k. 9.12. k. 11.6. Gal. 2.16. Efej. 2.4.8.9. 2 Tym. 1.9. † Jan. 3.3.5. Efej. 5.26.

6. Kterehož * wylil na nás hogně, křeze Geukrysta Spasitele nasseho: * Ezech. 36.25.27. Joel. 2.28. Skut. 2.33. Řim. 5.5.

7. Abychom * osprawedlněni gšauce milosti geho/ byli † dēdicowé w ** naděgi žiwota wěčného.]
* Řim. 5.24. † Řim. 8.23.24. ** Zbt. 1.2.

8. Wěrnáť (gest) kře tato/ a chent, aby těch věcy potwřowal/ at se snažj w * dobrých skutcích přeběti, kterých wvěřili Bohu: A toť gšau ty věcy poctiwě, y lidem užitečné. * 1 Tym. 6.18. Zbt. 2.14. wš. w. 1. n. w. 14.

9. Remaudrě * pať otázky, a wyčjtá nj rodů, a swáry, a hādby zákonnj žastawůg: neboť gšau nevjitečné a marně.
* 1 Tym. 4.7. 2 Tym. 2.23. Zbt. 1.14.

10. Slowěka * kachje po gednom neb druhém † napomjnanj wšfeg.
* Mat. 7.15. Řim. 6.17. 2 Tes. 3.6. 2 Tym. 3.5. 2 Jan. w. 10. † Mat. 18.15.16.17.

11. Wěda že * takowj gest přewrácenj/ a hřešji, swjm wlastnjm saudem gšau odřauzen.
* 1 Tym. 6.5.

12. Když possli k tobě Artemana, a neb * Lychika/ snaž se přigiti k mně do Nykopolim: nebo sem vmjnit tam přes žymu pobyt.
Efej. 6.21. Kol. 4.17. 2 Tym. 4.12. * Skut. 20.4.

13. Žena věčného w Zákoně, a * Apol- lo, s pilnosti † wyprawod/ at w ničemž nemagj nedostatku. * Skut. 18.24.
1 Kor. 1.12. † 5 Jan. w. 6.

14. A nechaž se také věj y nášji w * dobrých skutcích přeběti/ kdej gšau toho potřebj/ a aby nebyli nevjitečni.
* 1 Tym. 6.18. Zbt. 2.14. wš. w. 8.

15. Pozdrawugi tě, kterých gšau semnan wšicfni. Pozdrawiž těch, kterých * nás milujj w jře. Milost † (Bojji) se wšechněmi wami, Amen.
* Gal. 5.6. 1 Tym. 1.6. † 2 Tym. 4.22.